

APROBAT

În ședința Biroului permanent al
Camerei Deputaților



Parlamentul României
Camera Deputaților

B.P. Nr. 803 din 18.06.2010

Parlamentul României Camera Deputaților

CABINET SECRETAR GENERAL

București, 14 iunie 2010
Nr. 51/

MEMORANDUM INTERN

De la: Gheorghe Barbu, secretar general al Camerei Deputaților

Către: Biroul Permanent al Camerei Deputaților

Tema: Vizita în România a delegației Comisiei Juridice a Adunării Naționale a Vietnamului

În prima parte a lunii iulie a.c., o delegație a Comisiei Juridice a Adunării Naționale a Vietnamului, condusă de domnul Tran Dinh Long, vicepreședinte al comisei, va efectua o vizită în România. Vizita va avea loc, fie în perioada 5 – 8 iulie a.c., fie în perioada 12 – 15 iulie a.c., data exactă urmând a fi comunicată pe canale diplomatice.

Vizita delegației parlamentare vietnameze se înscrie pe linia dialogului bilateral redimensionat dintre Camera Deputaților și Adunarea Națională vietnameză, cu ocazia vizitei în România a Președintelui Parlamentului vietnamez, din anul 2008.

La solicitarea părții vietnameze, proiectul de program al vizitei cuprinde convorbiri cu domnul deputat Daniel Buda, președintele Comisiei juridice, de disciplină și imunități a Camerei Deputaților, și cu membri ai comisiei, și cu membri ai Comisiei juridice, de numiri, disciplină, imunități și validări a Senatului. De asemenea, delegația vietnameză urmează să aibă convorbiri la conducerea Ministerului Justiției, precum și la conducerea Ministerului Afacerilor Externe.

În proiectul de program al vizitei a fost inclusă și o deplasare pe Valea Prahovei, cu ocazia căreia se vor vizita câteva obiective culturale și turistice din această zonă.

Cu prilejul întâlnirilor prevăzute în program, partea vietnameză dorește să aibă un schimb de opinii cu interlocutorii români privind sistemul legislativ din România, organizarea și funcționarea Comisiilor juridice din Parlamentul României, statutul funcționarilor publici și parlamentari, etc.

Delegația parlamentară vietnameză va fi formată din aproximativ 6 persoane.

Pe durata vizitei în România, oaspeții vor fi însoțiți de reprezentanți ai Ambasadei Vietnamului la București, ai Direcției pentru cooperare parlamentară internațională bilaterală, precum și ai Serviciului de protocol din Camera Deputaților.

Având în vedere interesul părții române în intensificarea dialogului bilateral româno-vietnamez, precum și consolidarea schimburilor la nivelul comisiilor de specialitate din Camera Deputaților a Parlamentului României și Adunarea Națională vietnameză, pentru identificarea unor noi oportunități de colaborare, în beneficiu reciproc,

propunem:

- să se aprobe organizarea vizitei în România a delegației Comisiei Juridice a Adunării Naționale a Vietnamului, conduse de domnul Tran Dinh Long, vicepreședinte al comisiei;
- cheltuielile de transport intern, cazare, masă și alte cheltuieli de protocol, ocazionate de realizarea acestei acțiuni să fie suportate din bugetul Camerei Deputaților.

Secretar General,

Gheorghe Barbu



Traduction officielle

Nº: -10/CHQH

Le Cabinet de l'Assemblée Nationale de la République socialiste du Vietnam présente ses compliments à l'Ambassade de Roumanie au Vietnam.

Le Cabinet de l'Assemblée Nationale voudrait adresser ses remerciements les plus sincères à S.E.M. Dimitru OLARU, Ambassadeur de Roumanie ainsi qu'à l'Ambassade de Roumanie au Vietnam pour la coopération précieuse et efficace en organisant les visites en Roumanie des délégations de l'Assemblée Nationale du Vietnam, notamment celle-ci du Président de la Commission des Affaires étrangères.

Concernant le projet de la visite de la Commission des lois, le Cabinet de l'Assemblée Nationale a l'honneur d'informer:

- Composition de la délégation:

La délégation qui est dirigée par M. Tran Dinh Long, Vice-président de la Commission des Lois se compose 6 personnes (la liste ci-joint)

- Date de la visite: La Commission des Lois voudrait proposer la date de la visite du 1 au 4 juillet au lieu de la période du 28 juin au 1 juillet en raison du programme de travail de l'Assemblée Nationale

- Objectifs de la visite:

La visite est pour but de renforcer la coopération au niveau des commissions de l'organe législatif de deux pays; de faire des recherches sur les lois, les règlements concernant le système et le statut des fonctionnaires publics et parlementaires; sur l'organisation et les activités des commissions correspondantes du Parlement roumain, sur la procédure législative de la Roumanie.

Pendant la visite, la délégation de la Commission des Lois souhaite rencontrer les commissions correspondantes du Parlement roumain, visiter de courtoisie aux dirigeants du Parlement et rencontrer d'autres organes concernés...

Le Cabinet de l'Assemblée Nationale serait reconnaissant de l'aide de l'Ambassade pour l'organisation de cette visite et présente ses excuses du changement de la date.

Le Cabinet de l'Assemblée Nationale saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la Roumanie au Vietnam l'assurance de sa haute considération.

Hanoi, le 06 juin 2010

Ambassade de Roumanie au Vietnam
5 Le Hong Phong

Hanoi